

## Posudek bakalářské práce

posudek vedoucího práce		oponentský posudek		
Studijní program	Specializace v pedagogice			
Studijní obor	Německý jazyk se zaměřením na vzdělávání			
Název práce	Kniha a její zfilmování – Thomas Brussig: „Na kratším konci Sonnenallee“ a film „Sonnenallee“ režiséra Haußmanna. Srovnání.			
Autor/ka práce	Alžběta Bílková			
Vedoucí práce	Mag. Thomas Haupenthal			
Oponent/ka práce	Mag. Christiane Poimer			
Hodnocení práce				
Obsah práce	odpovídá názvu práce	<b>odpovídá s připomínkou</b>	odpovídá s výhradou	neodpovídá názvu práce
Struktura práce	odpovídá zcela tématu	<b>odpovídá s připomínkou</b>	odpovídá s výhradou	neodpovídá požadavkům
Formální úprava	odpovídá požadavkům	<b>odpovídá s připomínkou</b>	odpovídá s výhradou	neodpovídá požadavkům
Citace v práci	odpovídají normě	odpovídají s připomínkou	<b>odpovídají s výhradou</b>	neodpovídají
Přílohy práce	<b>vhodně doplňují téma</b>	netýkají se tématu	jsou nevhodné k tématu	nejsou v práci uvedeny
Seznam literatury	odpovídá tématu	<b>odpovídá s připomínkou</b>	odpovídá s výhradou	neodpovídá
Počet stran práce	<b>odpovídá požadavkům</b>	odpovídá s připomínkou	odpovídá s výhradou	neodpovídá požadavkům
Celkové zpracování tématu	odpovídá požadavkům	<b>odpovídá s připomínkou</b>	odpovídá s výhradou	neodpovídá
Celkové hodnocení			<b>vyhověl/a</b>	nevyhověl/a
Doporučení k obhajobě			<b>Doporučuji</b>	nedoporučuji

### **Připomínky, výhrady, zdůvodnění:**

Alžběta Bílková hat sich in ihrer Arbeit zum Ziel gesetzt, das Buch „Am kürzeren Ende der Sonnenallee“ von T. Brussig und den Film „Sonnenallee“ von L. Haußmann miteinander zu vergleichen. Der Vergleich fällt zwar sehr detailliert aus, allerdings beschränkt sich die Studierende dabei fast ausschließlich auf formelle (z.B. die Größe der Wohnung, die Namen der Protagonisten, die Anreihung der Hausnummern in der Sonnenallee, usw.) sowie auf inhaltliche Kriterien. Beide sind zwar zweifellos von großer Bedeutung, was die Studierende jedoch vernachlässigt, ist ein Vergleich, wie die zeitgeschichtlichen Rahmenbedingungen jeweils dargestellt werden, die in beiden Werken eine große Rolle spielen.

Zudem belässt es Bílková bei dem Vergleich, ohne die Ergebnisse auch zu interpretieren. Wichtig für die Arbeit wäre auch, Vermutungen anzustellen, aus welchem Grund welche Änderungen vollzogen wurden.

Die Beschreibung der FilmdarstellerInnen nimmt insgesamt einen relativ großen Anteil der Arbeit ein (8 von insgesamt 40 Seiten Text). Dieser für das ausgearbeitete Thema nicht unbedingt relevante Teil hätte eventuell etwas gekürzt werden können. Stattdessen hätte man noch der Frage nachgehen können, welche Elemente bereits in der ersten Ausgabe des Buches enthalten waren und welche in der zweiten Ausgabe vom Film übernommen wurden (auf S. 4 erwähnt Bílková, dass das Buch nach der Verfilmung abgeändert wurde).

Weder in der Einleitung noch im Kapitel „Ziel der Arbeit“ erfährt der Leser die eigentliche Fragestellung der Arbeit (diese geht nur aus dem Titel der Arbeit hervor). Auch, was mit dem Vergleich eigentlich bezweckt wird, bleibt unerwähnt.

Außer mehreren kleineren lexikalischen Fehlern (z.B. S. 13 „tanz“ statt „tanzt“) sowie mehrmaligen Zeitsprüngen zwischen Präsens und Präteritum ist die Arbeit sprachlich sehr klar geschrieben. Was jedoch nicht den formalen Regelungen entspricht ist die Zitationsweise der Internetquellen, bei denen die AutorInnen nicht genannt werden.

### **Otázky k obhajobě:**

1. Welcher Zweck wurde mit der Arbeit verfolgt?
2. Aus welchen Gründen kam es zu Änderungen einzelner Passagen zwischen Film und Buch? Welche Details wurden aus welchem Grund hervorgehoben/weggelassen/verändert? Welche Gründe könnte es haben, dass das Ende im Film gänzlich anders dargestellt wird als im Buch? Welche Symboliken beinhalten beide Enden (im Buch: russischer „Wundersoldat“ – im Film: Entscheidung Marios bei Militäramt)?